

“ЗАТВЕРДЖУЮ”
Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи
О.Б.Жильцов
“ 01 ” 09 2021 року



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

“ПРАКТИЧНА ФРАНЦУЗЬКА МОВА І ПЕРЕКЛАД”

для студентів

III курсу

спеціальності	035 Філологія
освітнього рівня	першого (бакалаврського)
спеціалізації:	035.05 Романські мови та літератури (переклад включно)
освітньої програми	Мова та література (французька)



Розробник:

Лягіна І.А., старший викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Викладачі:

Лягіна І.А., старший викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства
Протокол від 29 серпня 2019 р. № 1

Завідувач кафедри _____ (Р.К. Махачашвілі)

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми «Мова та література (французька)»
_____.2019 р.

Гарант освітньої програми _____ (Т.Г. Харченко)

Робочу програму перевірено
_____.2019 р.

Заступник директора Інституту філології _____ (Л.І. Заяць)

Пролоновано:

на 2020/2021 н.р. _____ (Р.К. Махачашвілі), «01» 09 2020 р., протокол № _____

на 2021/2022 н.р. _____ (Р.К. Махачашвілі), «31» 08 2021 р., протокол № 1

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__»__ 20__ р., протокол № _____

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__»__ 20__ р., протокол № _____

ЗМІСТ

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	4
2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	5
3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ	7
4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	9
5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	13
6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ.....	16
7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТКА ДИСЦИПЛІНИ	20
8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА.....	22

**1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Практична французька мова і переклад»**

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання		
	денна	заочна	
Вид дисципліни	вибіркова		
Мова викладання, навчання та оцінювання	французька		
Загальний обсяг кредитів/ годин	12/360		
Курс	3		
Семестр	1	2	
Кількість змістових модулів із розподілом:	11		
Обсяг кредитів	6	6	
Обсяг годин, в тому числі:	180	180	
Аудиторні	96	108	
Модульний контроль	12	12	
Семестровий контроль		30 (екзамен)	
Самостійна робота	72	30	
Форма семестрового контролю	залік	екзамен	

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Практична французька мова і переклад»

Метою вивчення дисципліни є формування у студентів комунікативної, лінгвістичної та соціокультурної компетенцій, які забезпечать уміння ефективно і гнучко використовувати іноземну мову в різноманітних ситуаціях соціального, навчально-академічного та професійного спілкування.

Завданнями навчальної дисципліни «Практична французька мова і переклад» є досягнення таких **компетентностей** студента:

1. **Інтегральної** компетентності – здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі іспанської філології, літературознавства та перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

2. Загальних компетентностей:

ЗК 2 – здатність спілкуватися іноземною мовою у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу іноземною мовою;

ЗК 3 – здатність до критичного мислення й ціннісно-світоглядної реалізації особистості;

ЗК 4 – уміння застосовувати отримані теоретичні знання у практичних ситуаціях;

ЗК 5 – здатність учитися впродовж життя й оволодівати сучасними знаннями, уміння ефективно планувати й розподіляти свій час;

ЗК 6 – здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;

ЗК 8 – уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми;

ЗК 9 – навички використання інформаційних і комунікаційних технологій, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності;

ЗК 10 – здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;

ЗК 11 – здатність діяти із соціальною відповідальністю, розуміти основні принципи буття людини, природи, суспільства;

ЗК 12 – здатність адаптуватися до нових ситуацій та генерувати нові ідеї;

ЗК 13 – здатність працювати в команді та автономно;

ЗК 14 – формування лідерських якостей;

ЗК 15 – толерантність, увага до відмінностей та впливу різних культур і традицій інших країн.

3. Фахових компетентностей:

ФК 6 – фонетична мовна компетентність: володіння сформованими фонетичними навичками, нормативною вимовою, інтонаційними моделями;

ФК 7 – лексична мовна компетентність: володіння лексичними, мовними знаннями і навичками; знання семантики, системи форм слова, словотворчої структури і можливості сполучення, способів словотвору, лексичної полісемії, лексичної антонімії, лексико-семантичних полів, особливостей фразеології;

ФК 8 – граматична мовна компетентність: володіння граматичними мовними знаннями і навичками, знання граматичних категорій, форм і функцій слів, володіння відповідними граматичними структурами;

ФК 9 – орфографічна мовна компетентність: володіння орфографічними мовними знаннями, знання правил орфографії і їх адекватне використання;

ФК 10 – усна мовленнєва компетентність: знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції; уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови; здатність викладати свою думку відповідно до певних комунікативних ситуацій з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності; володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату;

ФК 11 – писемна мовленнєва компетентність: знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності; уміння створювати текст певного типу (лист читача, офіційний лист, рецензія, коментар) обсягом 150-200 слів; володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату;

ФК 12 – мовленнєва компетентність аудіювання: уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти та відповідним чином реагувати; знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції;

ФК 13 – мовленнєва компетентність читання: знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції; розуміння прочитаного, аналіз і синтез отриманої інформації; уміння виокремлювати головну і другорядну інформацію; здатність викладати свою думку

відповідно до певних типів прочитаного тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності;

ФК 14 – лінгвокраїнознавча компетентність: володіння фоновими знаннями про культуру країни, мова якої вивчається, про національно-культурні особливості соціальної і мовленнєвої поведінки носіїв мови: їх звичаїв, етикету, соціальних стереотипів, історії та культури, а також способів використання цих знань в процесі спілкування; володіння студентами особливостями мовленнєвої та немовленнєвої поведінки носіїв мови в певних ситуаціях спілкування;

ФК 15 – перекладацька компетентність: володіння термінологічними, лексичними, синтаксичними та морфологічними нормами французької мови та уміння її застосовувати у процесі різних видів перекладу; сукупність компетенцій, необхідних фахівцю для здійснення мовного посередництва як в усній, так і в письмовій формі; здатність визначати текстуальні риси у різних сферах комунікації; обізнаність з тим, про що йдеться в конкретному тексті, у конкретній ситуації мовлення; володіння комп'ютерними технологіями, володіння електронними словниками, вміння критично оцінювати знайдену інформацію; здатність мобілізувати компетенції, отримані зі своєї основної спеціальності і суміжних дисциплін, і успішно застосовувати їх в процесі перекладу професійно орієнтованих текстів.

3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ «Практична французька мова і переклад»

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен:

ПРН 2 – знати та розуміти основні лексичні, фразеологічні, фонетичні, словотворні, морфологічні та синтаксичні норми сучасної французької мови;

ПРН 4 – уміти застосовувати мовні знання на всіх рівнях сучасної французької літературної мови з дотриманням стилістичних, лексичних, орфоепічних та граматичних норм та застосування мовленнєвих умінь у педагогічній практиці;

ПРН 11 – мати здатність конструювати особистий освітній продукт;

ПРН 5 – вільно володіти іноземною мовою для здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування;

ПРН 13 – оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення;

ПРН 14 – цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва;

ПРН 15 – оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення, аргументуючи власну точку зору;

ПРН 16 – дотримуватися правил академічної доброчесності.

4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Практична французька мова і переклад»

№ п/п	Назви тем	Розподіл годин між видами робіт:						
		Аудиторна						Самостійна
		Усього	Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні	Індивідуальні	
І семестр								
Змістовий модуль 1. Les études et la formation. Навчання та освіта.								
1.	L'enseignement primaire et secondaire en France et en Ukraine. Les études supérieures et la formation professionnelle en France et en Ukraine. Навчання і освіта. Початкова та середня освіта у Франції та Україні. Вища та професійна у Франції та Україні.	28			16			12
	Модульна контрольна робота № 1	2					2	
	Разом	30			16			12
Змістовий модуль 2. La ville, la campagne et l'écologie. Місто, село та екологія.								
1.	La ville. La campagne. L'écologie. Місто. Село. Екологія..	28			16			12
	Модульна контрольна робота № 2	2					2	
	Разом	30			16			12
Змістовий модуль 3. La gastronomie française et l'alimentation saine. Французька гастрономія та здорова їжа.								
1.	Ser restaurer. Faire la cuisine. Les desserts et les	28			16			12

	boissons. Харчування. Приготування їжі. Десерти та напої. La gastronomie françaiseet ukrainienne. L'alimentation saine.Французька гастрономія та здорова їжа.							
	Модульна контрольна робота № 3	2					2	
	Разом	30			16			12
Змістовий модуль 4. La vie économique. Економічне життя.								
1.	L'économie et les secteurs d'activité. La mondialisation. La consommation. L'argent et la banque. Економіка та сектори економіки. Глобалізація. Споживання. Банк і гроші.	28			16			12
	Модульна контрольна робота № 4	2					2	
	Разом	30			16			12
Змістовий модуль 5. La vie politique et citoyenne. Політичне та громадське життя.								
1.	Les systèmes politiques. Le gouvernement français. Les partis politiques. Політичні системи. Французький уряд. Політичні партії.	28			16			12
	Модульна контрольна робота № 5	2					2	
	Разом	30			16			12
Змістовий модуль 6. Les médias. Засоби спілкування.								
1.	La presse écrite. La	28			16			12

	télévision. La radio. Internet. Друкована преса. Телебачення. Радіо. Інтернет.							
	Модульна контрольна робота № 6	2					2	
	Разом	30			16		2	12
	Усього за I семестр	180			96		12	72
II семестр								
Змістовий модуль 1. Les voyages et les migrations. Подорожі та міграції.								
1.	Le tourisme, les voyages. Le climat. Les flux migratoires. Туризм, подорожі. Клімат. Міграційні потоки.	23			18			5
	Модульна контрольна робота № 1	2					2	
	Разом	25			18			5
Змістовий модуль 2. Chez le médecin. У лікаря.								
1.	Chez le médecin. Les maladies et leur traitement. La protection sociale. У лікаря. Хвороби та їх лікування. Соціальний захист.	23			18			5
	Модульна контрольна робота № 2	2						
	Разом	25			18			5
Змістовий модуль 3. Le sport et la santé. Спорт та здоров'я.								
1.	Les positions et les mouvements du corps. Les jeux et les sports. Les activités de plain air.	23			18			5

	Позиції та рухи тіла. Ігри та спорт. Відпочинок на свіжому повітрі.							
	Модульна контрольна робота № 3	2						
	Разом	25			18			5
Змістовий модуль 4. La France et la société. Франція та суспільство.								
1.	La France: les informations générales. La société française. Основна інформація про країну. Французьке суспільство.	23			18			5
	Модульна контрольна робота № 4	2					2	
	Разом	25			18			5
Змістовий модуль 5. La recherche d'emploi et les activités professionnelles. Пошук роботи та професійна діяльність.								
1.	La recherche d'emploi. Les conditions de travail et les revendications. Les activités professionnelles. Пошук роботи. Умови праці та претензії. Професійна діяльність.	23			18			5
	Модульна контрольна робота № 5	2						
	Разом	25			18			5
Змістовий модуль 6. Соціальні відносини.								
1.	Les relations sociales. Соціальні відносини. Les relations amicales. Les relations amoureuses. Les relations professionnelles.	23			18			5

	Модульна контрольна робота № 6							
	Разом	25			18		2	5
	Екзамен	30					30	
	Усього за II семестр	180			108		12	30
	Усього за рік	360			204		54	102

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Практична французька мова і переклад»
I семестр

Змістовий модуль 1. Les études et la formation. Навчання та освіта.

Objectifs linguistiques:

L'enseignement primaire et secondaire. Les études supérieures et la formation professionnelle.

Objectifs grammaticaux:

Formes non personnelles du verbe. Participe présent. Participe passé composé.

Objectifs socioculturels:

L'enseignement primaire et secondaire en France et en Ukraine. Les études supérieures et la formation professionnelle en France et en Ukraine.

Змістовий модуль 2. La ville, la campagne et l'écologie. Місто, село та екологія.

Objectifs linguistiques:

La ville. La campagne. L'écologie.

Objectifs grammaticaux:

Formes non personnelles du verbe. Participe présent. Adjectif verbal. Gérondif.

Objectifs socioculturels:

L'objectif: zéro plastique. Les énergies renouvelables en France.

Змістовий модуль 3. La gastronomie française et l'alimentation saine. Французька гастрономія та здорова їжа.

Objectifs linguistiques:

Ser restaurer. Faire la cuisine. Les desserts et les boissons. L'alimentation saine.

Objectifs grammaticaux:

Proposition participe. Participe passé.

Objectifs socioculturels:

La gastronomie française et ukrainienne.

La vie économique. Економічне життя.

Objectifs linguistiques:

L'économie et les secteurs d'activité. La mondialisation.

La consommation. L'argent et la banque.

Objectifs grammaticaux:

Proposition infinitive.

Objectifs socioculturels:

L'économie et les secteurs d'activité en France.

Змістовий модуль 5. La vie politique et citoyenne. Політичне та громадське життя.

Objectifs linguistiques:

Les systèmes politiques. Le gouvernement. Les partis politiques.

Objectifs grammaticaux:

Discours indirect. Question indirecte.

Objectifs socioculturels:

Les systèmes politiques en France et en Ukraine. Les partis politiques en France et en Ukraine.

Змістовий модуль 6. Les médias. Засоби спілкування.

Objectifs linguistiques:

La presse écrite. La télévision. La radio. Internet.

Objectifs grammaticaux:

Constructions causatives.

Objectifs socioculturels:

La presse écrite, la télévision, la radio en France.

II семестр

Змістовий модуль 1. Les voyages et les migrations. Подорожі та міграції.

Objectifs linguistiques:

Le tourisme, les voyages. Le climat. Les flux migratoires.

Objectifs grammaticaux:

Le nom. Féminin des noms. Pluriel des noms. L'article. L'article et la préposition *de*.

Objectifs socioculturels:

Pourquoi la France est la première destination touristique au monde.

Змістовий модуль 2. Chez le médecin. У лікаря.

Objectifs linguistiques:

Chez le médecin. Les maladies et leur traitement. La protection sociale.

Objectifs grammaticaux:

L'adjectif. Féminin des adjectifs. Pluriel des adjectifs. Degrés de comparaison des adjectifs. Adjectifs employés comme adverbes.

Objectifs socioculturels:

La protection sociale en France.

Змістовий модуль 3. Le sport et la santé. Спорт та здоров'я.

Objectifs linguistiques:

Les positions et les mouvements du corps. Les jeux et les sports. Les activités de plein air.

Objectifs grammaticaux:

Le pronom.

Objectifs socioculturels:

Le sport en France et en Ukraine.

Змістовий модуль 4. La France et la société. Франція та суспільство.**Objectifs linguistiques:**

La France: les informations générales. La société française.

Objectifs grammaticaux:

Verbes. Conjugaison.

Objectifs socioculturels:

La vie citoyenne en France. Vivre à la française.

Змістовий модуль 5. La recherche d'emploi et les activités professionnelles. Пошук роботи та професійна діяльність.**Objectifs linguistiques:**

La recherche d'emploi. Les conditions de travail et les revendications. Les activités professionnelles.

Objectifs grammaticaux:

Mode impératif.

Objectifs socioculturels:

Les syndicats en France.

Змістовий модуль 6. Les relations sociales. Соціальні відносини.

Objectifs linguistiques: Les relations amicales. Les relations amoureuses. Les relations professionnelles.

Objectifs grammaticaux:

Exprimer la cause.

Objectifs socioculturels:

Les relations sociales en France.

Виконання завдань для самостійної роботи	5	1	5	1	5	1	5	1	5	1	5	1	5
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Разом	-	129	-	129	-	129	-	129	-	129	-	129	
Максимальна кількість балів: 774													
Розрахунок коефіцієнта: 7,74													
Екзамен 40 балів													

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

В якості завдання для самостійної роботи студенти готують презентації або доповіді у межах змісту відповідного модулю. Виконання такого завдання сприятиме закріпленню та поглибленню соціо-культурної експоненти знань, а також формуванню практичних умінь студента.

Виконання завдання для самостійної роботи здійснюється студентом в індивідуальному порядку. Здійснений аналіз художнього тексту представляється студентом та обговорюється на практичних заняттях.

Карта самостійної роботи студента

Змістовий модуль	Академічний контроль	Бали	Термін виконання (тижні)
Змістовий модуль 1	Les études et la formation.	5	4-й тиждень
Змістовий модуль 2	La ville, la campagne et l'écologie.	5	7-й тиждень
Змістовий модуль 3	La gastronomie française et l'alimentation saine.	5	10-й тиждень
Змістовий модуль 4	La vie économique.	5	13-й тиждень
Змістовий модуль 5	La vie politique et citoyenne.	5	16-й тиждень
Змістовий модуль 6	Les médias.	5	19-й тиждень
	Разом за 1 семестр	30	
Змістовий модуль 1	Les voyages et les migrations.	5	4-й тиждень
Змістовий модуль 2	Chez le médecin.	5	7-й тиждень
Змістовий модуль 3	Le sport et la santé.	5	10-й тиждень
Змістовий модуль 4	La France et la société.	5	13-й тиждень
Змістовий модуль 5	La recherche d'emploi et les activités professionnelles.	5	16-й тиждень
Змістовий модуль 6	Les relations sociales	5	19-й тиждень
	Разом за 2 семестр	30	

Критерії оцінювання лексико-граматичного аналізу тексту

№ п/п	Критерії оцінювання	Бали
1.	Змістовність, чіткість, мовна правильність оформлення та усного представлення аналізу.	2
2.	Адекватне, правильне визначення мовних явищ лексичного та граматичного рівнів, присутніх в аналізованому тексті.	2
3.	Використання відповідної термінології при усному представленні роботи.	1

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль проводиться:

- у формі тестових завдань множинного чи перехресного вибору. За кожну правильну відповідь нараховується відповідна кількість балів, зазначена в інструкції. За неправильні відповіді бали не нараховуються. Максимально можлива кількість балів - 25;
- у формі творчого письмового завдання. Від максимально можливої кількості балів – 25 за кожну лексичну чи суттєву граматичну помилку знімається 1 бал, за стилістичну, незначну граматичну, орфографічну помилку знімається 0,5 бала, за кожну неправильну постановку наголосу – 0, 25 бала, за невідповідність виконаного завдання темі знімається 1-5 балів залежно від ступеня змістових похибок.

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.

Згідно з навчальною програмою семестровим контролем у 1 семестрі є **залік**, у 2 семестрі – **іспит**. Як до заліку, так і до іспиту допускаються студенти, які після виконання всіх зазначених у програмі видів діяльності отримали рейтинг не нижче **35** балів.

Залік виставляється за результатами отриманого студентом рейтингу.

Форма іспиту – письмова. Екзаменаційний білет складається із трьох завдань:

1. Твір-есе за розмовною темою – 160 слів.
2. Тестове завдання на аудіювання.
3. Тестове завдання на читання.

Відповідно екзаменаційна оцінка складається із двох складових: твір – 20 балів, тестове завдання на читання - 10 балів; тестове завдання на аудіювання - 10 балів.

Критерії оцінювання:

- за повне розкриття змісту без значних помилок нараховується 18-20 балів; за не зовсім повне розкриття – 15-17, за розкриття змісту з неточностями – 12-14; за не зовсім повне розкриття змісту з порушенням логічності викладу – 9-11; за неповне розкриття змісту з порушенням логічності викладу та причинно-наслідкових зв'язків – 5-8; за недостатньо розкритий зміст – 1-4 бали.

- за кожну орфографічну помилку знімається 0,25 балів, за кожну стилістичну чи незначну граматичну помилку знімається 0,5 бали, за кожну лексичну, а також значну граматичну помилку знімається 1 бал.

6.5. Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю

1. L'enseignement primaire et secondaire en France et en Ukraine.
2. Les études supérieures et la formation professionnelle en France et en Ukraine.
3. La ville, la campagne et l'écologie.

4. La gastronomie française et l'alimentation saine.
6. Chez le médecin. Les maladies et leur traitement.
7. La protection sociale en France.
8. La presse écrite. La télévision. La radio. Internet.
9. Vivre à la française.
10. La mondialisation et la consommation.
11. L'économie et les secteurs d'activité en France et en Ukraine.
12. La vie citoyenne en France.
13. Les systèmes politiques. Le gouvernement français. Les partis politiques en France.
14. Types du sport populaire. Jeux et concours.
15. La France: les informations générales.
16. Le tourisme et les voyages.
17. Les flux migratoires.
18. Le sport et la santé.
19. Les conditions de travail et les revendications.
20. Les activités professionnelles.

6.6. Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90-100 балів	Відмінно — відмінний рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу з, можливими, незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре — достатньо високий рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу без суттєвих грубих помилок
C	75-81 балів	Добре — в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно — посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо — мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання — незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу — досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ
«Практична французька мова і переклад»

Разом за **I семестр**: 180 годин, практичні заняття – 96 годин, самостійна робота – 72 годин, ПМК – 12 годин (залік).

Тиждень	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Змістові модулі	модуль I			модуль II			модуль III			модуль IV			модуль V			модуль VI		
Бали за присутність (54 бали)	1x8=8			1x8=8			1x8=8			1x8=8			1x8=8			1x8=8		
Бали за роботу на практичних (240 балів)	10x8=80			10x9=80			10x8=80			10x8=80			10x8=80			10x8=80		
Самостійна робота (30 балів)	5			5			5			5			5			5		
Модул.контр. робота (150 балів)	25			25			25			25			25			25		
Кількість балів за модуль	118			118			118			118			118			118		
Разом за семестр	708																	
Коефіцієнт	7,08																	
Підсумковий контроль	залік																	

Разом за **II семестр**: 180 годин, практичні заняття – 108 годин, самостійна робота – 30 годин, модульний контроль – 12 годин, екзамен – 30 годин.

Тиждень	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Змістові модулі	модуль I			модуль II			модуль III			модуль IV			модуль V			модуль VI		
Бали за присутність (54 бали)	1x9=9			1x9=9			1x9=9			1x9=9			1x9=9			1x9=9		
Бали за роботу на практичних (240 балів)	10x9=90			10x9=90			10x9=90			10x9=90			10x9=90			10x9=90		
Самостійна робота (30 балів)	5			5			5			5			5			5		
Модул.контр. робота (150 балів)	25			25			25			25			25			25		
Кількість балів за модуль	129			129			129			129			129			129		
Разом за семестр	774																	
Коефіцієнт	7,74																	
Підсумковий контроль	40																	

8. РЕКОМЕНДОВАНИ ДЖЕРЕЛА

Основна література:

1. Vocabulaire essentiel du français B1. C.Sperandio, G.Crépieux, L.Mensdorf-Pouilly. - Didier, 2017. – 252 p.
2. Grammaire progressive du Français.Clé International. Christine Grall, 2010.
3. Grammaire en dialogues, niveau intermédiaire, Claire Miquel.Clé international, 2007. – 128 p.
4. Le nouveau Taxi3 B1.GillesVuillemand, Hachette, 2009. – 176 p.
5. Vocabulaire en dialogues.Niveau intermédiaire. ÉvelyneSiréjols. Clé international, 2008. – 124 p.

Додаткова література та інтернет-ресурси:

1. Bescherelle, la conjugaison pour tous. Marie-Astrid Bailly-Maitre. Camille Boulouis. Hatier-Paris, 2004
2. И.Н. Попова, Ж.А. Казакова. Граматика французької мови. М.: ООО „Нестор Академік Паблішерз”, 1999
3. Г. Г. Крючков, М. П. Мамотенко. Français accéléré. Київ, видавництво А.С.К., 2007
4. <http://www.bonjourdefrance.com/n9/cdm2.htm><http://www.austria.gv.at>
5. http://www.synapse-fr.com/grammaire/GTM_0.htm
6. <http://www.francaisfacile.com/exercices/>
7. <http://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-62520.php>
8. <http://www.lemonde.fr>
9. <http://fr.euronews.com/>